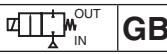




## INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

normally closed, direct operated, for low pressure fluids  
3/4



GB

**DESCRIPTION**  
Series 030 are 2-way, normally closed direct operated solenoid valves. The valve body is brass construction.

### INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

#### CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVER-TIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

### ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

#### CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "PG" cable gland.
- Flying leads or cables.

### PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

**SERVICE**  
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

### SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

### MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

### VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and slip the entire solenoid enclosure off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
- Unscrew mounting screws. Remove bonnet, valve body O-ring and core assembly including the spring.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

### VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

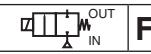
- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace valve body O-ring and core assembly including spring.
- Replace bonnet and mounting screws. Torque screws according to torque chart.
- Replace O-ring and torque solenoid base sub-assembly according to torque chart.
- Replace solenoid and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

For additional information visit our website: [www.asco.com](http://www.asco.com)



## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

normalement fermée, à commande directe, pour fluides basse pression 3/4



FR

**DESCRIPTION**  
Les électrovanne de la série 030, sont des vannes à deux voies normalement fermées et à commande directe. Le corps est en laiton.

### MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, déprés-suriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovanne peuvent être monté dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

#### ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crêpine ou un filtre adéquat en amont, aussi près possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du montage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le produit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

#### ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteur débrachables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis soladiques du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "PG".
- Fils ou câbles soladiques de la bobine.

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

**FONCTIONNEMENT**  
La plupart des électrovanne comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

### BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

### ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

### DÉMONTAGE DE LA VANNE

Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en élévation fournies dans la pochette et destinez à l'identification des pièces.

- Otez le clip de maintien et faire glisser l'ensemble du boîtier du solenoïde hors du sous-ensemble de la base du solenoïde.
- ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
- Dévissez la base du solenoïde et ôter son joint d'étanchéité.
- Dévissez les vis de montage. Ôter le clapet, le joint d'étanchéité du corps de vanne et le montage du noyau y compris le ressort.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

### REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

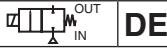
- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remettre le joint d'étanchéité du corps de vanne et le montage du noyau y compris le ressort.
- Reinsérer le clapet et les vis de montage. Raccorder les vis en suivant le schéma de couple.
- Remettre le joint torique et raccorder la base du solenoïde en suivant le schéma de couple.
- Change la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: [www.asco.com](http://www.asco.com)



## BETRIEBSANLEITUNG

normal geschlossen, direkt betätigt, für Flüssigkeiten mit niedrigem Druck 3/4



DE

### BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 030 handelt es sich um normal geschlossene, direkt betätigte 2-Wege-Magnetventile. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.

### EINBAU

Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nach Absprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile ist zu überprüfen, dass das Rohrleitungssystem drucklos und innen geriegelt werden.

Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflussrichtung und der Rohrleitungsanchluss von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

#### ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Leitungsaengen integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohrleitungsschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrühr von Ventilen dürfen nicht als Gegenheber benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

#### ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Teile der Netzspannung geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vor-schriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzelektroanschluß erhalten.

Der Magnetentrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraub-klemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingelegsenen Kabelenden.

### INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufaufschaltung des Produktes sollte eine elektrische Prüfung erfolgen: Bei Magnetpulsstrom mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

### BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichen Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorsehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

### GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall des Mediums, mit denen das Produkt beschädigt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräusch-pegs kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

### WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Reparatur oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rucksprache zu halten.

### VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren und zuordnen.

- Klammerhalterung entfernen und Magnetenhaltegehäuse komplett aus der Haltemutter herausziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfallen.
- Haltemutter lösen und entsprechende Dichtungsring entfernen.
- Befestigungsschrauben lösen. Ventildeckel, Ventilgehäuse-Dichtungs- ring und Magnetankerbaugruppe einschließlich Feder entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

### VENTILZUSAMMENBAU

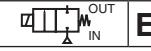
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und zuordnen.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Magnetenfest zu schmieren. Ventilgehäuse-Dichtungsring und Magnetankerbaugruppe einschließlich Feder wieder anbringen.
- Ventildeckel und Befestigungsschrauben wieder montieren. Schrauben entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Dichtungsring wieder aufsetzen und Haltemutter wieder anbringen.
- Magnetenhaltegehäuse und Klammerhalterung wieder anbringen.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: [www.asco.com](http://www.asco.com)

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

normalmente cerrada, de mando directo, para fluidos a baja presión 3/4



ES

**DESCRIPCION**  
La serie 030 está formada por válvulas solenoides de 2 vías, normalmente cerradas y de mando directo. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

### INSTALACION

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en la placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpíe internamente.

El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

#### PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

### CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

#### PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desensamblables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscaada "PG".
- Salida de cables.

### PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

### EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que dispone de la válvula instalada en su sistema.

### MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones de servicio y del medio y servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriría un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

### DESMONTAJE DE LA VALVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

1. Retire el clip de sujeción y deslicíse la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCION: al desmontar el clip de sujeción metálico, este puede saltar hacia arriba.
2. Desensamble la base auxiliar del solenoide.
3. Desensamble los tornillos de montaje. Retire la tuerca, la junta del cuerpo de la válvula y el conjunto del núcleo, con el resorte.
4. Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

### REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

1. NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Retire la junta del cuerpo de la válvula y el conjunto del núcleo con el resorte.
2. Vuelva a colocar la tuerca y los tornillos de montaje. Apriete los tornillos según el cuadro de apriete.
3. Vuelva a colocar la cubierta y apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete.
4. Vuelva a colocar el solenoide y el clip de sujeción.
5. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: [www.asco.com](http://www.asco.com)

**DESCRIZIONE**  
La Serie 030 comprende elettrovalvole a due vie normalmente chiuse a comando diretto, con corpo in ottone.

**INSTALLAZIONE**

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore e i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressoressare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

**ATTENZIONE:**

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entri nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

**ALLACCIAZZAMENTO ELETTRICO**

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccollare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:  
 • Conduttori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).  
 • Morsettiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".  
 • Bobine con filo o cavo.

**MESSA IN FUNZIONE**

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

**SERVIZIO**

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

**MANUTENZIONE**

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessive usure. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti intere per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

**SIMONTAGGIO VALVOLA**

Montare procedendo così ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Togliere la clip di fissaggio e sfilar l'intera custodia dell'elettrovalvola dal sottogruppo di base del solenoide. ATTENZIONE: Quando si sganci la clava metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
- Sfilar il sottogruppo di base del solenoide e togliere l'anello di tenuta.
- Svitare le viti di montaggio. Togliere il coperchio, l'anello di tenuta del corpo della valvola e il gruppo nucleo con la molla.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

**RIMONTAGGIO VALVOLA**

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare l'anello di tenuta del corpo della valvola e il gruppo nucleo con la molla.
- Rimontare il coperchio e le viti di fissaggio. Serrare le viti con coppia secondo la tabella delle coppie.
- Rimontare l'anello di tenuta e serrare il sottogruppo di base del solenoide secondo la tabella delle coppie.
- Rimontare il solenoide e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: [www.asco.com](http://www.asco.com)

**BESCHRIJVING**

Afsluiters uit de 030-serie zijn 2-weg, normal gesloten, direct werkende magneetafsluiters. De gebruik van messing.

**INSTELLATIE**

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.

De positie van de afsluite is naar keuze te bepalen.

De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaat-gegevens plaatsvinden.

LET HIERBIJ OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Montage in een uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage moet gebeuren.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

**ELEKTRISCHE AANSLUITING**

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spannings-voegende delen spanningsloos worden gemaakt.
  - Alle aansluitklemmen moeten na het bebindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
  - Af naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aardling worden voorzien.
- Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen.
  - Aansluiting in het metalen huis d.m.v. Schroef/aansluiting De kabelvoer heeft een "PG" aansluiting.
  - Losse of aangegeven kabels.

**IN GEBRUIK STELLEN**

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

**GEBRUIK**

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continue gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanknoping van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanknopen te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen van aanraking.

**GELUIDSEMISSIE**

Dit standt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluite is ingebouwd.

**ONDERHOUDE**

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervalen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slittige zijn reserve-onderdelen beschikbaar om een evenwijdige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

**DEMONTAGE**

Neem de afsluite op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagegeleidingen die afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de bevestigingsclip en het gehele spoelhuis van het kopstuk/deksel. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring.
- Draai de bevestigingschroeven los. Verwijder het klepdeksel, de O-ring van het klephuis en de plunjier inclusief de veer.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

**MONTAGE**

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vat alle pakkingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Monteer de O-ring van het klephuis en de plunjier inclusief de veer.
- Plaats het klepdeksel en de bevestigingsschroeven weer terug. Draai de schroeven met het juiste aandraaimoment vast.
- Plaats de O-ring en draai het kopstuk/deksel met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer de spoel en de bevestigingsclip.
- Na het onderhoud dient men de afsluite een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

GA VOOR MEER INFORMATIE NAAR ONZE WEBSITE: [www.asco.com](http://www.asco.com)



GB	* Supplied in spare part kit
FR	* Livrées en pochette de recharge
DE	* Enthalten im Ersatzteilsatz
ES	* Incluido en Kit de recambio
IT	* Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL	* Geleverd in vervangingsset

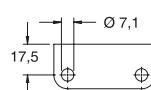
TORQUE CHART	
A	0,6 ± 0,2
B	20 ± 3
C	12,4 ± 1,1

ITEMS NEWTON.METRES INCH.POUNDS

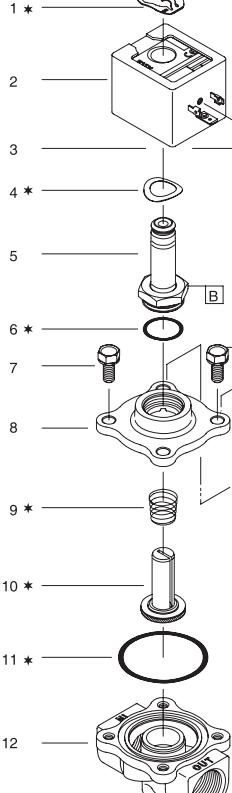
1 \* 0,6 ± 0,2 5 ± 2

2 \* 20 ± 3 175 ± 25

3 \* 12,4 ± 1,1 110 ± 10



Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pochette de recharge Ersatzteilsatz Kit para de recambio Vervangingsset
3/4	SCE030B003 SCE030B043	C302-791 C302-791



GB	DESCRIPTION
1.	Retaining clip
2.	Coil & nameplate
3.	Connector assembly
4.	Spring washer
5.	Sol. base sub-assembly
6.	O-ring, s. b. sub-assy
7.	Screw (4x)
8.	Bonnet
9.	Spring
10.	Core assembly
11.	O-ring, valve body
12.	Valve body
13.	Mounting bracket (optional)

FR	DESCRIPTION
1.	Clip de maintien
2.	Bobine & plaque d'ident.
3.	Montage du connecteur
4.	Rondelle élastique
5.	Sol. sous-ens. de base
6.	Joint torique, sous-ens. b. s.
7.	Vis (4x)
8.	Montage couvercle
9.	Ressort
10.	Noyau
11.	Joint torique, corps de vanne
12.	Corps
13.	Support de montage (en option)

DE	BESCHREIBUNG
1.	Klammerhalterung
2.	Spule & Typenschild
3.	Montage des Conector
4.	Ränderscheibe
5.	Halte- mutter
6.	Dichtungsring, haltemutter
7.	Schraube (4x)
8.	Ventileckel
9.	Feder
10.	Magnetankerbaugr.
11.	Dichtungsring,
12.	Ventilechäuse
13.	Ventilechäuse
14.	Montagelagerung (optional)

ES	DESCRIPCION
1.	Clip di fissaggio
2.	Bobina e targhetta
3.	Gruppo connettore
4.	Arandela resorte
5.	Sol. conjunto de la base
6.	Junta, conjunto de la base del solenoide
7.	Tornillo (4x)
8.	Tapa
9.	Resorte
10.	Conjunto del núcleo
11.	Junta, cuerpo de la válvula
12.	Cuerpo de la valvula
13.	Soporte de montaje (opcional)

IT	DESCRIZIONE
1.	Clip di fissaggio
2.	Bobina e targhetta
3.	Gruppo connettore
4.	Arandella elastica
5.	Gruppo cannello
6.	Anello di tenu., gruppo cann.
7.	Vite (4x)
8.	Coperchio
9.	Molla
10.	Gruppo nucleo
11.	Anello di tenuta, corpo della valvola
12.	Corpo
13.	Staffa di montaggio (a richiesta)

NL	BESCHRIJVING
1.	Clip
2.	Spoel met typeplaatje
3.	Steker
4.	Veering
5.	Kopstuk/deksel
6.	O-Ring, kopstuk/deksel
7.	Schroef (4x)
8.	Klepdeksel
9.	Veer
10.	Plunjier
11.	O-Ring, klephuis
12.	Afsluterhuis
13.	Montagebeugel (optie)